

TAKAM TIKOU

La revue en ligne du livre et de la lecture des enfants et des jeunes
Afrique - Monde arabe - Caraïbe - Océan Indien

Octobre 2018

BIBLIOGRAPHIE
CARAÏBE



ill. de Mi Mika, extraite de *Maïa des bois*
de Myrna Méliot, Exbrayat, 2017

Des albums pour petits et grands, toujours au plus près de la nature, de l'environnement et des traditions de la Martinique, sont proposés ce trimestre. Enfants et animaux cohabitent et font face ensemble aux difficultés de la vie. Avec *Mémoires d'un arbre*, les plus grands trouveront matière à réflexion sur le devenir de leur île, sa création et le fil de la vie et du temps qui passe. Ces lectures documentées ou plus ludiques réjouiront petits et grands.

Livres d'images

♥ *Maïa des bois*

Myrna Méliot, ill. Mi Mika, trad. en créole Térèz Léotin

Fort de France (Martinique) : Exbrayat, 2017

47 p. : ill. coul. ; 19,5 x 19,5 cm

ISBN 978-2-35844-080-6 : 12,50 €

À partir de 5 ans

Maïa et son raton-laveur Ti – Racocon sont seuls au monde et essaient de s'en sortir tant bien que mal. Attirés par l'odeur des galettes de manioc qui refroidissent sur la fenêtre de la cuisine de Mamita, la couturière, ils en dérobent quelques-unes. Tout d'abord fâchée, puis attendrie par la fillette, Mamita va prendre la jeune orpheline sous sa protection. Elle l'élève, lui apprend le métier de couturière et en fait une vraie jeune fille.

C'est un album sensible et émouvant qui permettra aux plus jeunes de mieux comprendre la réalité de la vie d'orphelins sans ressources et seuls au monde. Les illustrations réalistes accompagnent remarquablement l'histoire et apportent de la légèreté à un récit sur un sujet grave. Myrna Méliot est une auteure guadeloupéenne qui publie ici une histoire accessible au grand public sur des problématiques qui lui tiennent à cœur.

L'album propose la version française de l'histoire sur la page de gauche et, sur la page de droite, sa version en créole. (CB)

Mémoires d'un arbre

Michelle Jouve, ill. Mi Mika, trad. en créole Térèz Léotin

Fort de France (Martinique) : Exbrayat, 2018

71 p. : ill. coul. ; 29 x 22 cm

ISBN 978-2-35844-306-7 : 19,90 €

À partir de 9 ans

« Les arbres étaient présents sur terre avant l'homme, et, pour beaucoup d'entre eux, ils y vivent plus longtemps. Au point qu'on peut penser que s'ils avaient la mémoire, l'esprit et la parole, ils auraient bien des choses à raconter, beaucoup à nous apprendre. »

C'est ce fil conducteur que le lecteur va pouvoir suivre à travers cet album. Une petite graine née d'une goutte

de rosée, d'un clair de lune, d'un souffle d'alizé, accoste un beau matin sur une île encore déserte. Cette petite graine va donner un arbre magique qui sera à l'écoute de tout ce qui l'entoure, les plantes et les animaux, mais aussi les hommes. Doté de parole et de mémoire, cet arbre nous fera connaître le destin d'une île où il enfonça pour toujours ses racines. Très riche et dense, cet album propose plusieurs points de vue, de la création de l'univers et de tous les éléments qui le constituent au récit historique des grands moments du passé des Antilles. La mise en page est classique, le texte en français et créole sur la page de gauche et, sur la page de droite, l'illustration en pleine page, qui bénéficie du format à l'italienne de l'album, et plonge le lecteur dans l'histoire. À la fin de cet album, des photographies apportent une partie documentaire sur la faune et la flore. En scannant les QR Code, on peut écouter les textes en français et en créole. (CB)

La Méaventure de Kinou

Josette Bardury-Rotsen, ill. Mi Mika, trad. en créole Daniel Bardury

Fort de France (Martinique) : Exbrayat, 2017

47 p. : ill. coul. ; 19,5 x 19,5 cm

ISBN 978-2-35844-075-2 : 12,50 €

À partir de 5 ans

C'est l'histoire d'un petit opossum, un manicoü, qui veut devenir grand, se débrouiller sans ses parents et gagner sa liberté. Désobéissant évidemment à ses parents, comme tous les petits enfants, il veut affronter seul le danger que représente la grande route. Il se retrouve pris au piège dans les lumières d'un monstre (une voiture lancée à toute vitesse sur la route), ses occupants vont bien se moquer de lui et le terroriser. Plus de peur que de mal, le petit Kinou va retenir la leçon. Une histoire simple, accompagnée d'illustrations très réalistes et très proches du texte, qui aborde la question de la désobéissance et de ses conséquences. L'album propose la version française de l'histoire sur la page de gauche et, sur la page de droite, sa version en créole. En scannant les QR Code, on peut écouter les textes en français et en créole.

À raconter aux plus jeunes et à méditer en famille. (CB)

Responsable et rédactrice de la rubrique :

Corinne Bouquin (CB), BnF/ CNLJ, Paris